ACT
第3幕
KASUGAI KANADE-SAN,
WHOOSH
I WILL GLADLY ACCEPT YOU!
RYUUKO!

……

HEH

…

SOME-ONE HELP!
SO STEEP! THIS IS BAD, I'M GONNA FALL!
WHY IS THIS ROOF SO HIGH!?
OWAAAAAH

S-
IT'S WAY TOO HIIIIGH!
FWUMP
SHIVER
SHIVER

WHO THE HECK SAID, "LET'S MAKE AN APPEAR-ANCE FROM HERE"!?
OH RIGHT, THAT WAS ME!
?
……

GRAB
トトトト…
WAAAH
PLOP
URGH
STEP
STEP
STEP
STEP
SNIFF
O-OKAY...
I'LL HEAD OVER THERE RIGHT AWAY, SO WAIT A LITTLE BIT, OKAY~
SORRY FOR THE DISTUR-BANCE,

HM... AHEM!
ANY-WAYS,
2ND YEAR FROM HANASAKI GIRLS' HIGH SCHOOL, MINAMOTO RYUUKO
SHOOM
SIMILARLY, I'M TAIRA AZUMI~
HANASAKI GIRLS' HIGH CHIVALROUS COMPETI-TION CLUB,
BOLDLY INTRUD-ING!

W-WHAT IS THAT SUPPOSED TO MEAN..
EMILIA, THAT PERSON..
THEY'RE FROM MY SCHOOL..?
HANA... SAKI?
SHE'S DEFINITELY BAD NEWS,
LET'S NOT GET INVOLVED WITH HER!
SHE PROUDLY INTRODUCED HERSELF LIKE NOTHING HAPPENED EVEN AFTER FLASHING HER PANTIES LIKE THAT!
EMILIA!
IT'S BEEN A WHILE, I WANTED TO MEET YOU!!
KYAA!
SO YOU CAME, RYUUKO!
IT'S FINE, SHE'S AN ACQUAINTANCE.

GCHK
OH?
TOSS
WHOA!?
CLANG

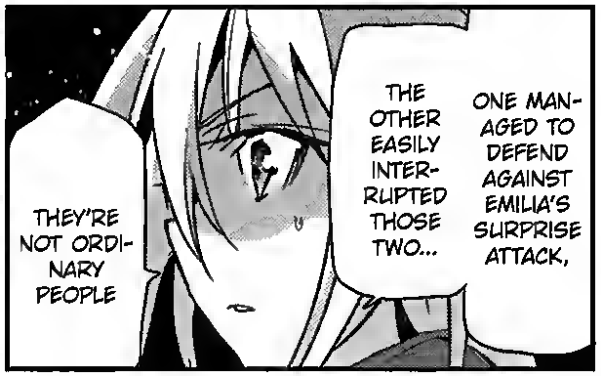
I DIDN'T COME HERE TODAY TO MEET YOU, OKAY?
SORRY, SORRY!
GRIND
OR PERHAPS, YOU FINALLY DECIDED TO BE MINE?
SKRR
GRIND
YOU DARE SHOW YOUR FACE AT THE SELECTION SITE AFTER REFUSING MY INVITATION, RYUUKO?

WHAM
BAM
IF YOU HAVE NO BUSINESS HERE, THIS PLACE IS OFFLIMITS TO OUTSIDERS!
WAHAHAHA! I DIDN'T HEAR ANYTHING ABOUT THAT!
GASHING
THEN,
SPIN
ATTACKING AN OPPONENT WITHOUT ARMOR IS DANGEROUS AND AGAINST THE CODE OF CHIVALRY!
I'LL GO STOP THEM, SO WAIT HERE SHINOBU.
EH? EHHH!?
AGAIN!?
DAZE...
GASP!
IT'S FINE,
!
THAT'S THEIR WAY OF GREETING EACH OTHER. IT'S NOT DANGEROUS~

THEIR GREETING IS TAKING A WHILE. WE CAN'T CONTINUE OUR BUSINESS AT THIS RATE~
WHAM
CLANG
BAM
THOUGH,
OKAY, LET'S PUT THIS ON HOLD.
SLIP
UHYA UU!
GRAB
RYUUKO-CHAN
PLEASE BE SERIOUS~
I GOT IT! I GOT IT SO STOP RUBBING! STOP LICKING!
IT'S BAD TO FORGET WHAT WE CAME HERE FOR, RYUUKO-CHAN~
AZUMI WILL GET MAD IF YOU KEEP FLIRTING WITH THAT GIRL LIKE THAT
SORRY, EMILIA-SAN~ WE HAVE AN IMPORTANT MATTER TO TAKE CARE OF HERE
HMPH, WHY DID YOU DO THAT, AZUMI
WE JUST GOT TO THE GOOD PART!
DRAG
DRAG

HMM...
IT LOOKS LIKE THEY'RE FROM THE SAME SCHOOL AS ME...
IS THAT SO?
YES, BUT...
EARLIER THEY SAID THEY'RE FROM THE CHIVALROUS COMPETITION CLUB...

WHO ON EARTH ARE THOSE PEOPLE?

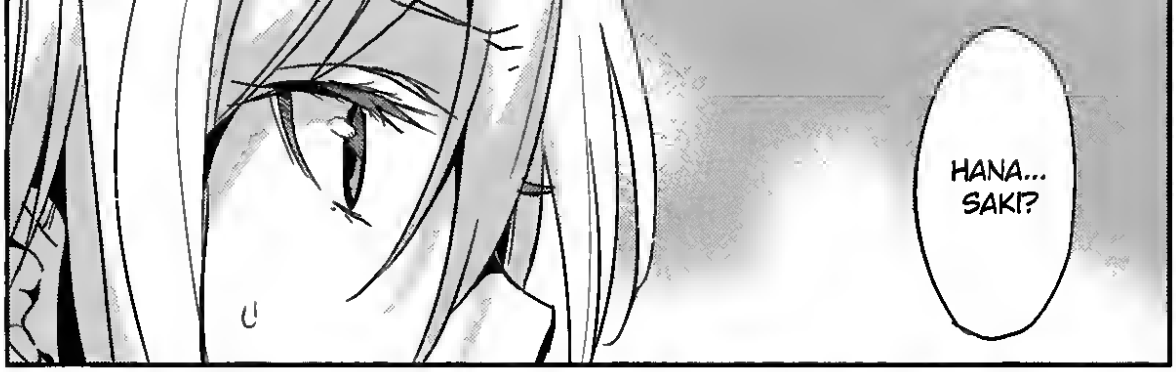

ONE MANAGED TO DEFEND AGAINST EMILIA'S SURPRISE ATTACK,
THE OTHER EASILY INTERRUPTED THOSE TWO...
THEY'RE NOT ORDINARY PEOPLE

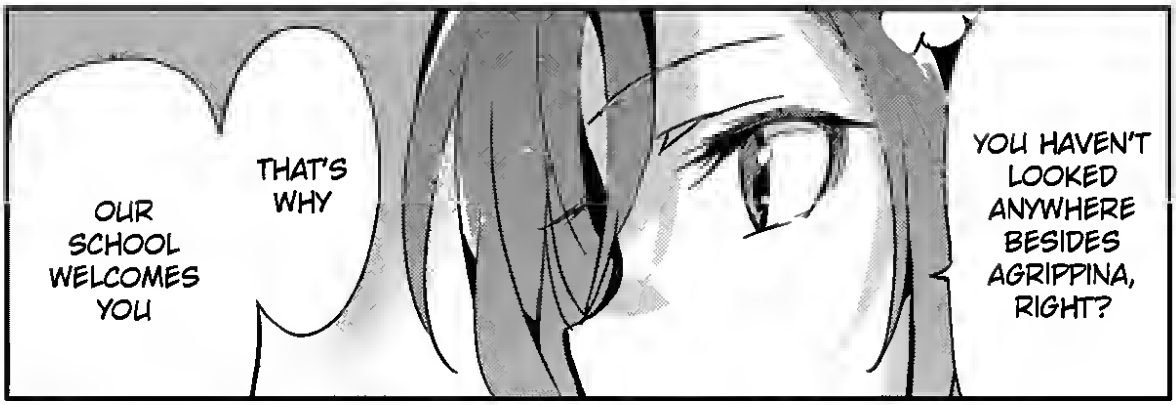
I DON'T THINK WE HAVE ANY CLUB LIKE THAT...
HUH?

ZSH
!

WELL, WE CERTAINLY VEERED WAY OFF TRACK. LET'S GET DOWN TO BUSINESS.

I'LL GET TO THE POINT,
WOULD YOU...
YOU CALLED YOURSELF KASUGA KANADE, RIGHT?
PLEASE JOIN THE HANASAKI CHIVALRIC ORDER?

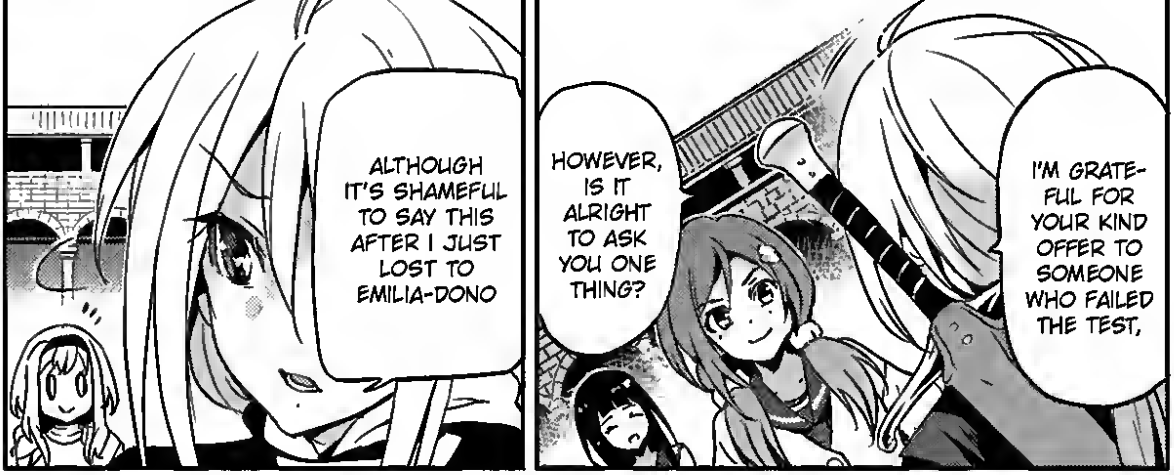

HANA...
SAKI?

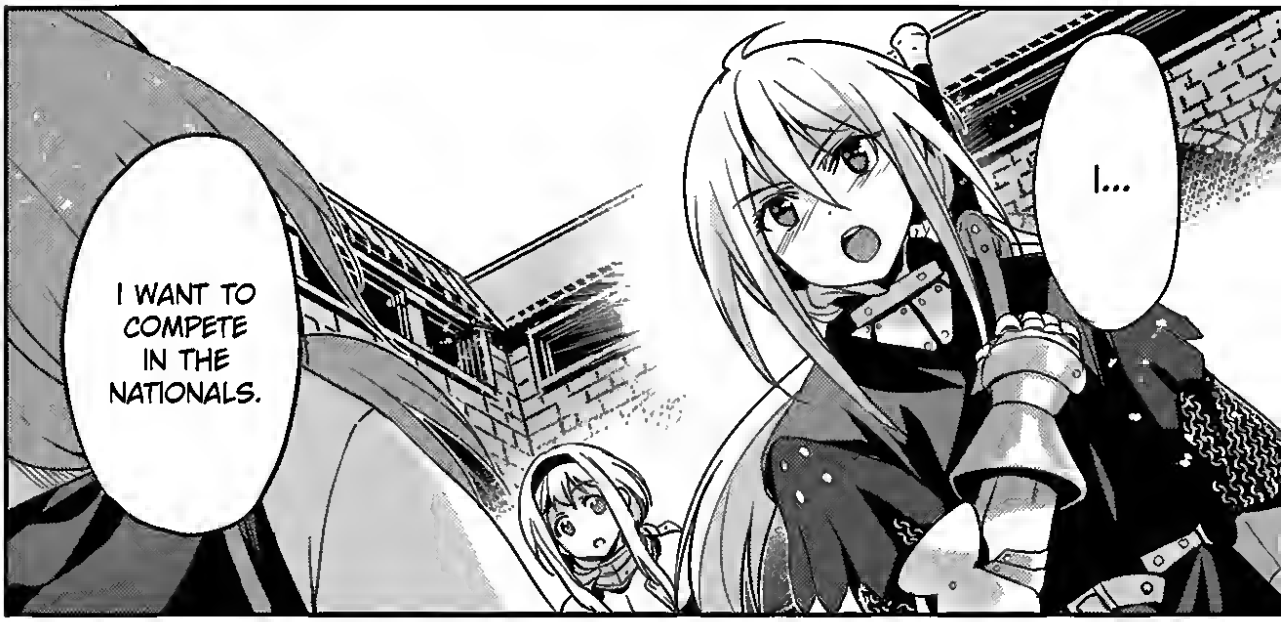

YOU HAVEN'T LOOKED ANYWHERE BESIDES AGRIPPINA, RIGHT?
THAT'S WHY
OUR SCHOOL WELCOMES YOU

YOU ALSO GET TO BE WITH THIS CUTE KID,
ISN'T THAT GREAT ☆
THE SAME SCHOOL ♥
EH!?
EH? WHA-?
PAT

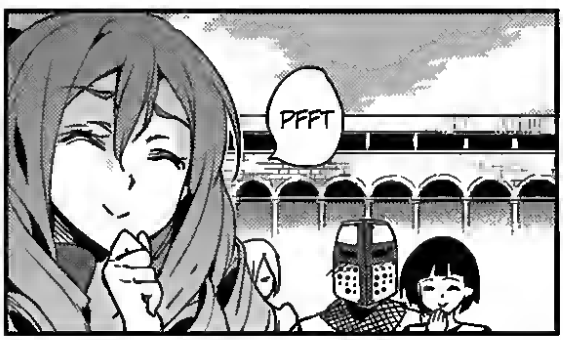
OUR SCHOOL DOESN'T HAVE ANY RULES AGAINST PEOPLE FROM THAT CLAN JOINING,
SO IF YOU JOIN NOW, I CAN USE MY POWER TO GET YOU IN.
IS THAT TRUE!?
GU!!
LEAN

K... KAKAKA-KASUGAI-SAN
AT THE SAME SCHOOL!?
BADUMP
どき
どき
BADUMP


ALTHOUGH IT'S SHAMEFUL TO SAY THIS AFTER I JUST LOST TO EMILIA-DONO
HOWEVER, IS IT ALRIGHT TO ASK YOU ONE THING?
I'M GRATEFUL FOR YOUR KIND OFFER TO SOMEONE WHO FAILED THE TEST,


I WANT TO COMPETE IN THE NATIONALS.
I...

.....


PFFT

IS HANASAKI A CHIVALRIC ORDER THAT AIMS FOR THE NATIONALS?
IT'S A CHECKPOINT FOR MY GOAL.

HA HA HA HA
BFT
HA HA HA HA

DON'T BE SO RUDE! IT DOES EXIST!! DEFINITELY!!!
WHA-
!!?
DOES IT REALLY?

THERE'S NO CHIVALROUS COMPETITION CLUB AT HANASAKI IN THE FIRST PLACE!
HEH
HANASAKI AT THE NATIONALS? THERE'S NO WAY!
HEH
HEH

WELL... BUT THE CLUB WILL BE REVIVED SOON, SO WE CAN DO IT, WE CAN DO IT ☆
A... A LOT OF THINGS HAPPENED, AND WE COULDNT PARTICIPATE IN ANY MATCHES...
WHAT'S THE MEANING OF THIS?
.....
LET'S JUST SAY YOUR CHIVALRIC ORDER ACTUALLY EXISTS...

ISN'T THAT THE SAME AS NOT EXISTING?
THAT WAS RUDE OF ME; HOWEVER, AT LEAST FOR US, WE HAVENT HEARD HANASAKI'S NAME AT ANY TOURNAMENT...

AFTER ALL, SINCE WE'RE IN THE SAME PREFECTURE, BEATING OUR SCHOOL IN THE PRELIMINARIES IS IMPOSSIBLE.
YOUR DREAM OF THE NATIONALS WILL BE JUST A DREAM.
THAT. IS. WHY.
I'M SORRY TO SAY THIS, BUT IT'S BETTER FOR YOU TO FIND A SCHOOL OUTSIDE OF THIS PREFECTURE WITHOUT A LEGITIMATE CHIVALRIC ORDER.
OUTSIDE OF THIS PREFECTURE, HUH? I SEE... WHEN YOU PUT IT THAT WAY...
IF THAT IS THE CASE, IT APPEARS THAT I'LL HAVE TO DECLINE YOUR INVITA-
-TIUU
UNYAA!?
PINCH

STREEEETCH
OW OW OW OW OW!
"SHE WOULD BEEEE-
PUUUU!
IT SEEMS LIKE YOU'RE ACTING LIKE AN IDIOT DUE TO THE SHOCK OF FAILING THE TEST, SO I'M JUST WAKING YOU UP.
WADDIZ DIZ!?
GRIP
GRIP
(WHAT IS THIS!?)
WHY DID YOU DO THAT!? IT HURTS!
-BRAVE"!
SNAP
OUCH!?
IT WAS THE CODE YOU SPOKE OF WHEN YOU BARGED IN DURING THE COMPETITION.
HEY YOU,
!!

IF I'M NOT MISTAKEN,
DIDN'T YOU SAY THAT "NO MATTER HOW STRONG AN ADVERSARY YOU BATTLE, BRAVERY IS WHAT MAKES A KNIGHT, A KNIGHT"?
YOU BEGAN ACTING WEAK WHEN A STRONG OPPONENT APPEARED. WHAT THE HECK WAS THAT?
ON TOP OF THAT, GOING TO ANOTHER SCHOOL OUTSIDE OF THE PREFECTURE JUST BECAUSE AGRIPPINA IS HERE?
FOR SOMEONE WHO SAID SHE WOULD BECOME THE NUMBER ONE KNIGHT IN THE WORLD, THAT'S LAUGHABLE!
OR, PERHAPS...
STOMP
STOMP

!!!
YOUR CODE OF CHIVALRY IS SOMETHING JUST FOR FUN?

WAI... SENPAI!?
WHY ARE YOU SAYING THESE THINGS ALL OF A SUDDEN. ISN'T IT RUDE?
KASUGAI-SAN IS NOT THAT KIND OF PERSON!
YOU EVEN PULLED ON HER CHEEKS!
IF I'M WRONG,
THEN JOIN HANA-SAKI.

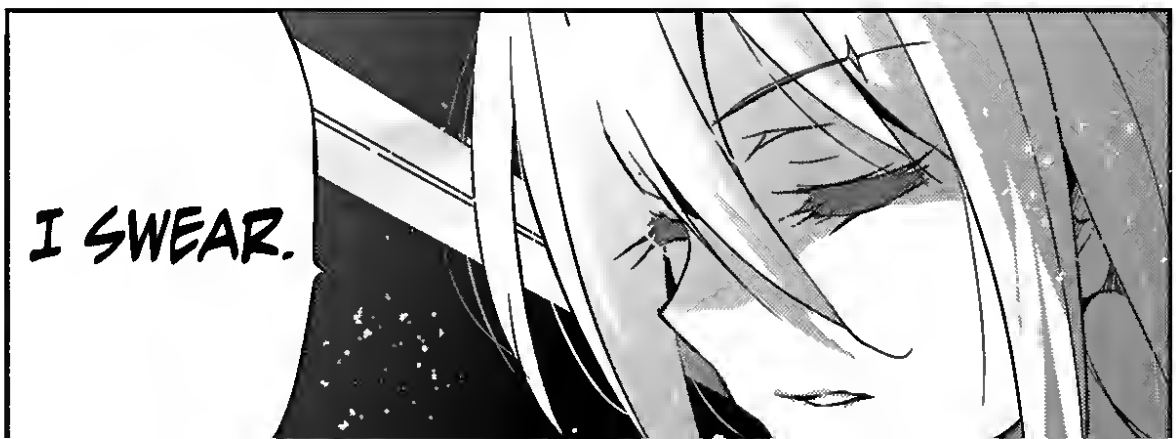
IT'S A DIFFICULT WALL TO CLIMB IN ORDER TO REACH THAT GOAL. HOWEVER...
WE WILL BEAT AGRIPPINA AND EMILIA, THEN CONTINUE ON TO THE NATIONALS.
AND THEN
AWA WA WA
AWA
WE WILL CHALLENGE THAT BATTLEFIELD FULL OF STRONG OPPONENTS
WINNING...
HOW ABOUT IT?
IF I'M WITH YOU, THEN WE WILL DEFINITELY HAVE A CHANCE.
SHIFT
WINNING... THE NATIONALS?
AGAINST THAT ELSNER...

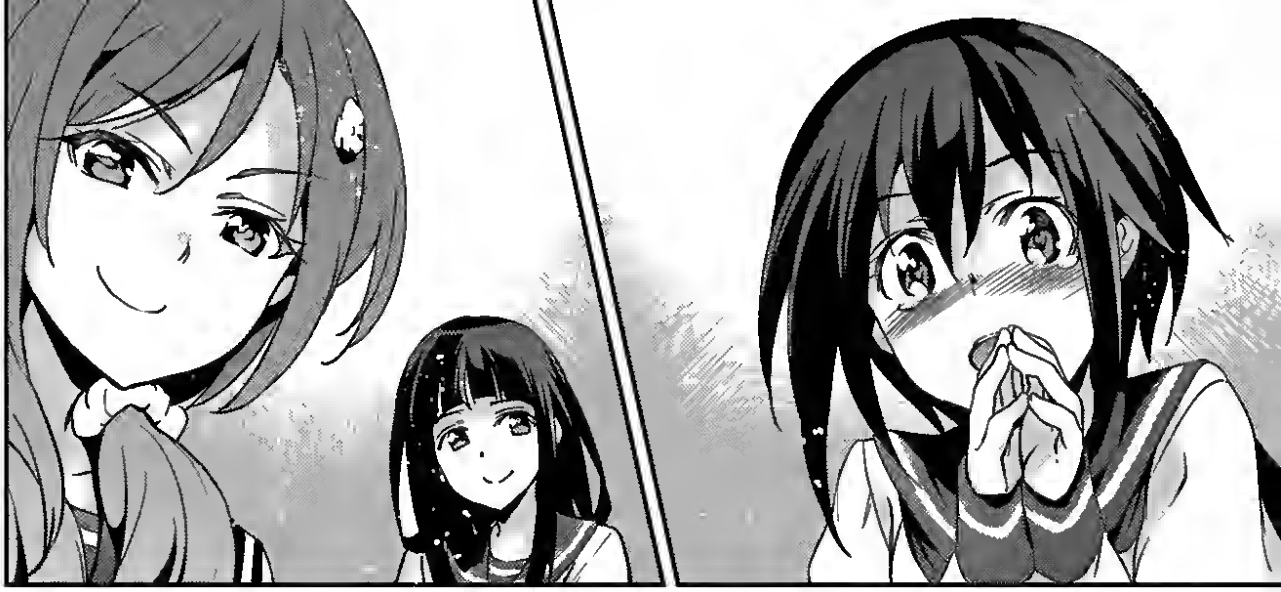
AGAINST THAT PERSON...
SHUDDER
GRIN

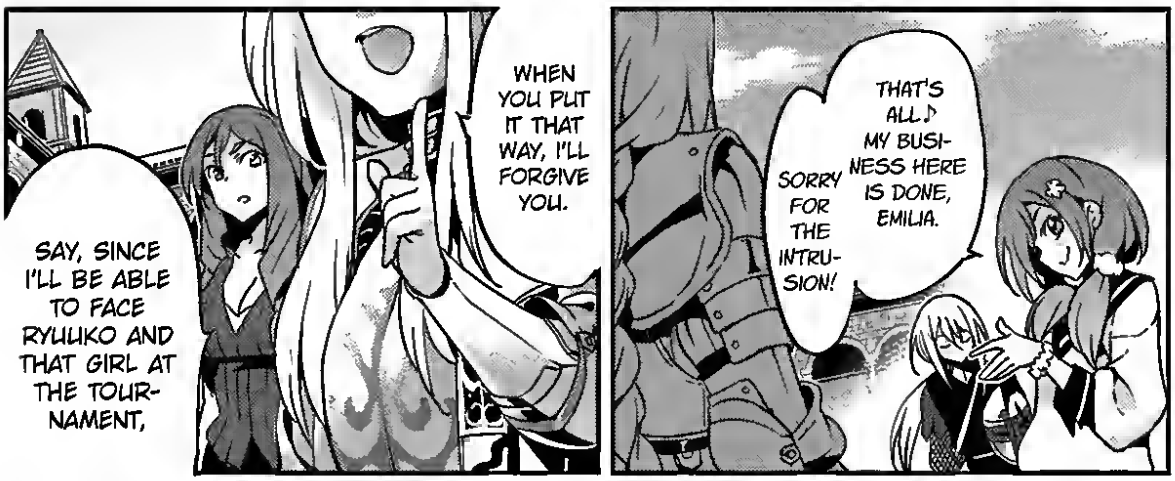
Y-YES!?
EVEN THOUGH YOU WENT TO GREAT LENGTHS TO SUPPORT ME, I APOLOGIZE FOR BEING UNABLE TO JOIN AGRIPPINA.
N-NO! IT WASN'T ANYTHING SPECIAL!
.....
...SHI-NOBU-DONO
HOWEVER, A BRAND NEW PATH OPENED UP FOR ME BECAUSE I WAS ABLE TO COME TO THIS PLACE.
...AND IT WAS ALL THANKS TO YOU.
THAT'S WHY-
THAT'S WHY, FROM HEREAFTER, ALL OF MY FIGHTS
I WILL DEVOTE THEM TO YOU
WHA...
EH...! THAT... WHAT...!
MINA-MOTO-DONO.

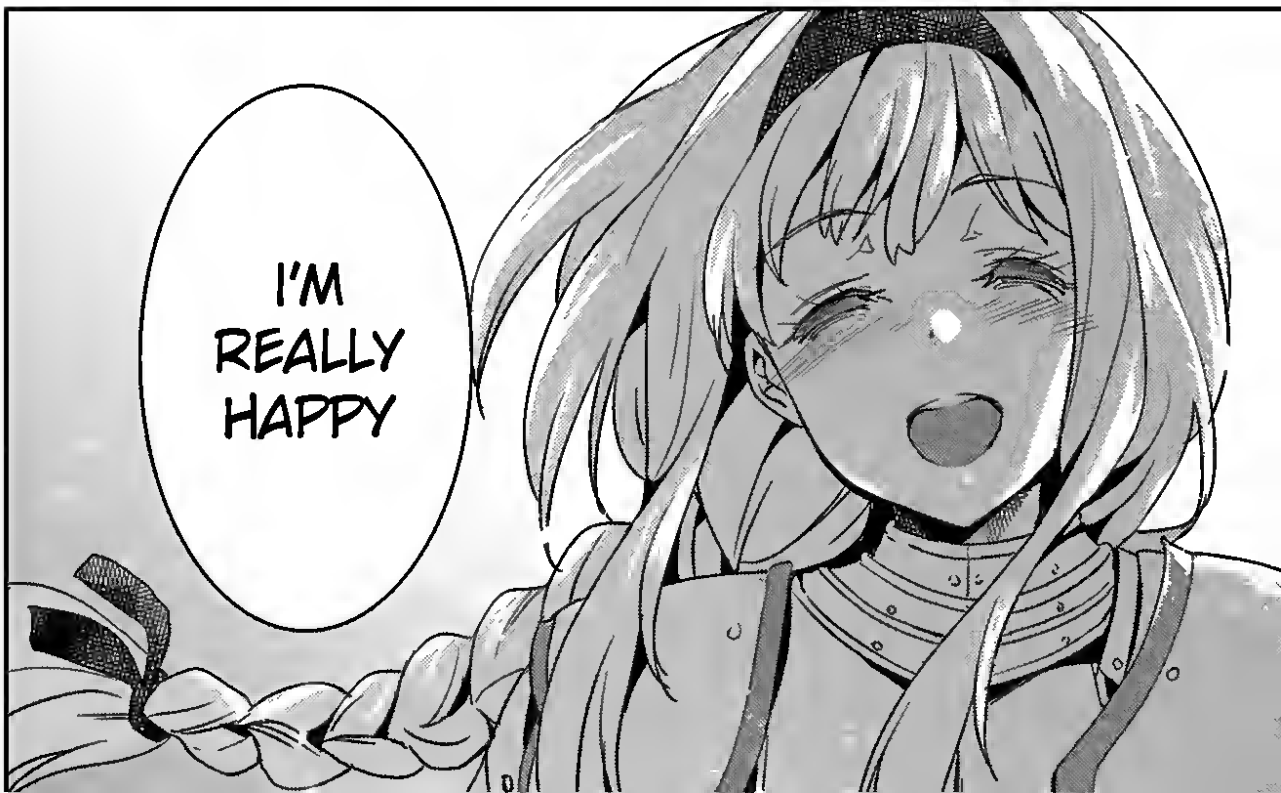
I, KASUGAI KANADE,
SWEAR MY ALLEGIANCE TO YOU.
DO YOU REALLY WANT TO GO TO THE BATTLEFIELD WITH ME?
I'LL KEEP MY PROMISE
IF THAT'S SO...
SHIVING
DO YOU SWEAR TO KEEP WALKING THE RIGHTEOUS PATH.
MY OATH IS SIMPLE:

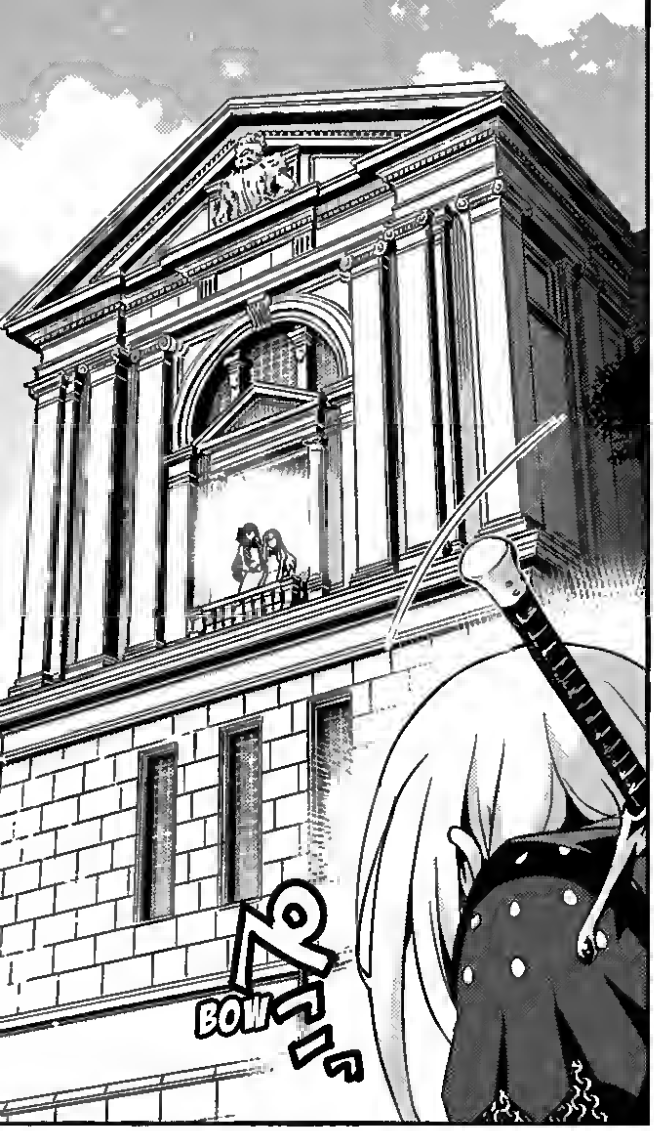
...AND BECOME A SPLENDID KNIGHT?


I SWEAR.

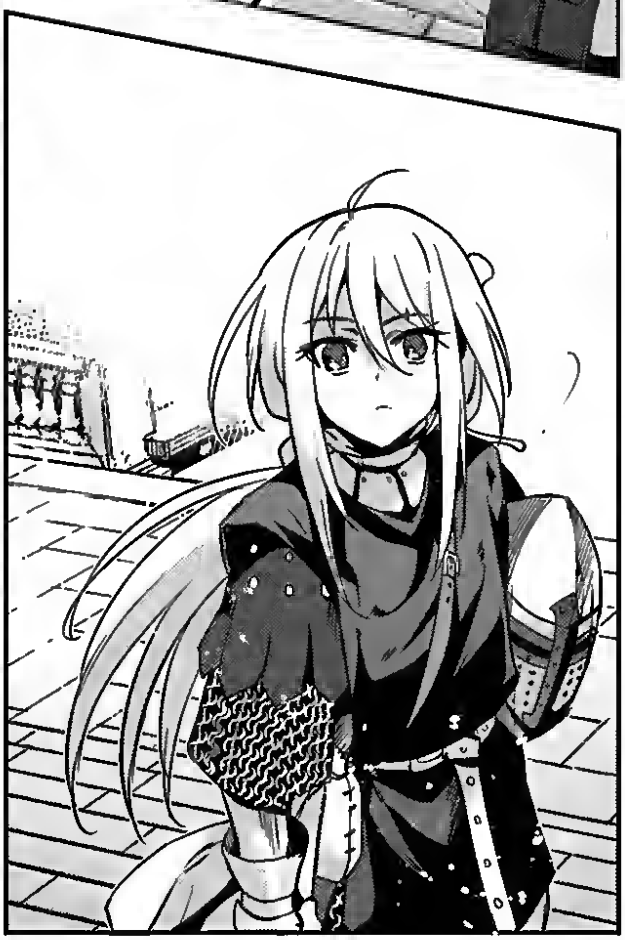



SORRY FOR THE INTRUSION!
THAT'S ALL♪ MY BUSINESS HERE IS DONE, EMILIA.
WHEN YOU PUT IT THAT WAY, I'LL FORGIVE YOU.
SAY, SINCE I'LL BE ABLE TO FACE RYUUKO AND THAT GIRL AT THE TOURNAMENT,

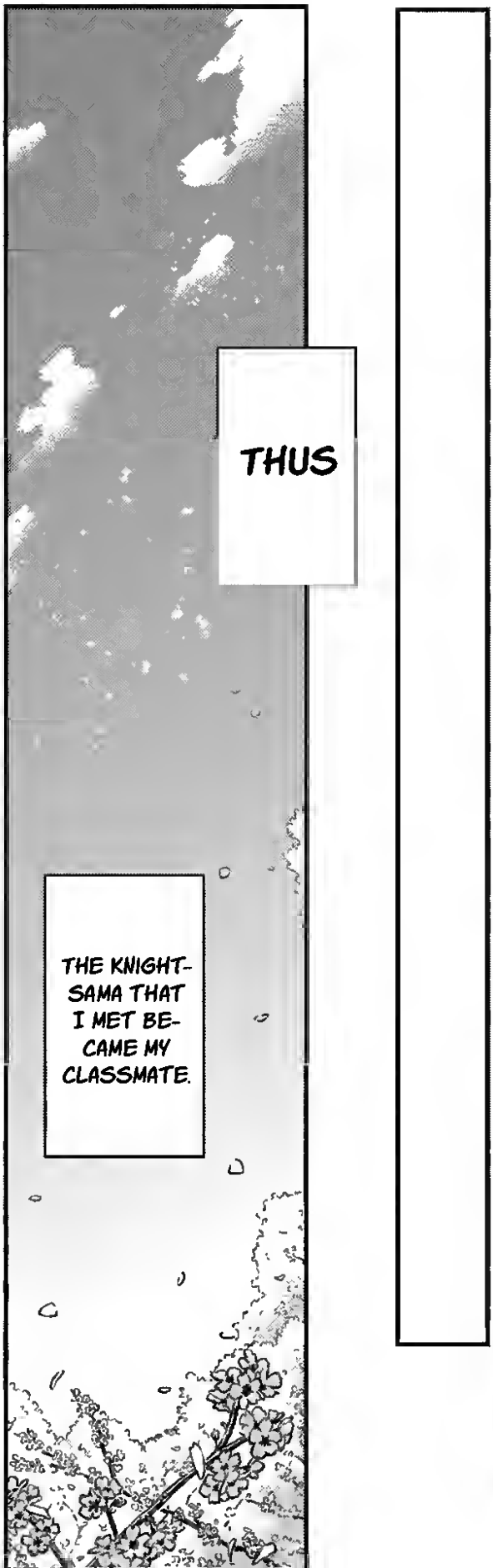

I'M REALLY HAPPY

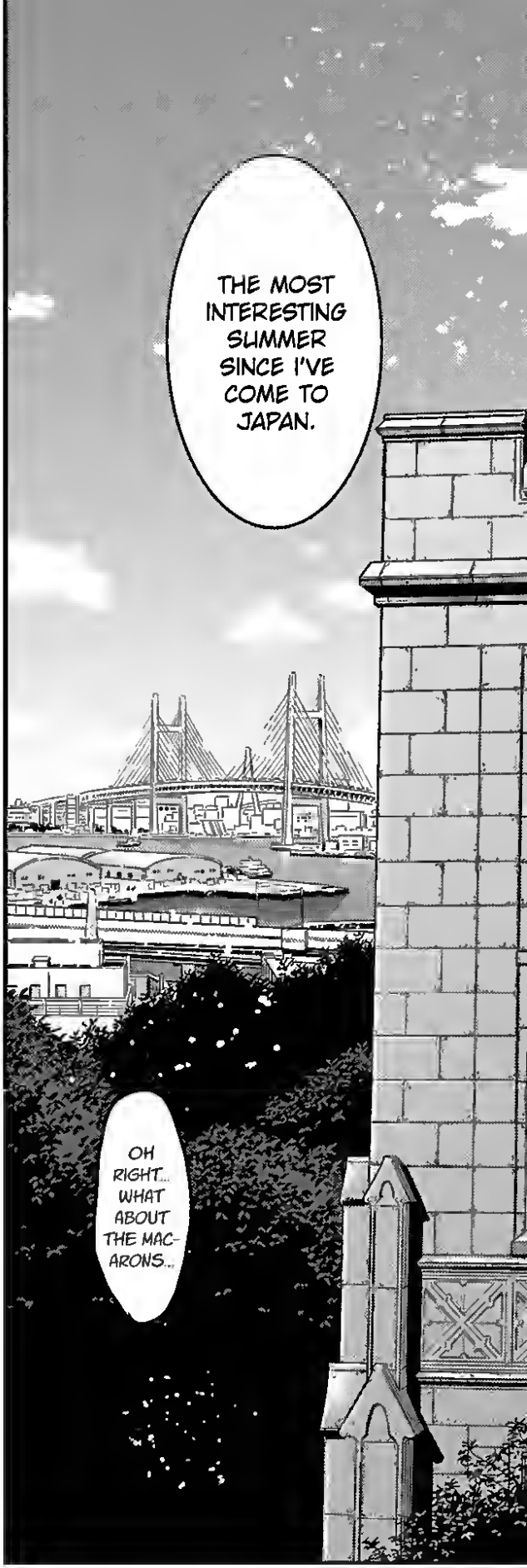

BOW

WELL, IT'S GIVE AND TAKE WE'LL BE LEAVING NOW!



HEY, LIME
IT LOOKS LIKE NEXT YEAR WILL BE...


THUS
THE KNIGHT-SAMA THAT I MET BECAME MY CLASSMATE.


THE MOST INTERESTING SUMMER SINCE I'VE COME TO JAPAN.
OH RIGHT... WHAT ABOUT THE MACARONS...

A NEW DAILY LIFE BEGINS
AND WITH THE NEW SEMESTER,
WHAT SHOULD I DO...
BATHUMP
BATHUMP
...WHA
BATHUMP
BATHUMP
RUSTLE さわ...
!?
THIS... I'M GETTING GROPED AGAIN
TREMBLE ふるふる
TREMBLE ふるふる
RUSTLE さわ...
WHY IS IT ALWAYS ONLY ME !?

REPEL ON MY OWN? THAT'S IMPOSSIBLE FOR A SMALL ANIMAL!
KASUGAI-SAN IS WAITING FOR ME AT THE NEXT STOP AND SHE WILL HELP ME RIGHT AWAY!
TREMBLE ぶるぶる…
TREMBLE ぶるぶる
FACE FORWARD AND ENDURE
GLINT キラ
HOWEVER.. THE ME TODAY IS DIFFERENT
BECAUSE..
PSSH プシュー
OH, SHINO-BU-DONO! I CAME HERE JUST IN TIME
!
KASUGAI-SAN!
DASH ダダダッ
I ENDURED IT..
SHINOBU ENDURED IT WITHOUT FLINCHING
I'M NOT CRYING!

HOW ARE YOU?
IT'S BEEN A WHILE, SHINOBU-DONO
WOW! WOW! SCHOOL UNIFORM!
KASUGAI-SAN IN SCHOOL UNIFORM!

I WENT OUT 3 HOURS IN ADVANCE AND GOT LOST, BUT I SOMEHOW MADE IT HERE IN TIME...
WOW, HER HIPS ARE SO SLEN-DER!
OH RIGHT, IT'S BECAUSE SHE'S GOING TO SCHOOL!

WHAT IS IT, SHINOBU-DONO?
WITHOUT HER ARMOR, KASUGAI-SAN LOOKS JUST LIKE A PRINCESS!
FUFUFU RIGHT, RIGHT?
CUTE!
WOW, WHAT'S THAT?
NEVER SEEN ANY-THING LIKE THAT, BUT-

IT'S BEEN A LONG...
NOTHING! GOOD MORNING, KASUGAI-SAN!
THE SCHOOL UNIFORM REALLY SUITS HER!

NICE TO SEE YOU!
UN, GOOD MORNING, SHINOBU-DONO
!?
SO...
SMILE
AH YES, NICE TO SEE YOU TOO.
SO IT'S LIKE THAT, HUH...
NICE TO SEE YOU!
NICE TO SEE YOU!

Shoujo Kishidan × Knight Tale

Volume 1, Chapter 3

mugeSlowScans: "don't blame us, blame granblue and bandoori" edition

Support the author by purchasing the manga
NEW!
Credits
translation: Watabouimo complained: everybody marketing consultant: Sugun everything else: muge

This chapter has been brought to you by an impossibly-smug-acropholic-second-year-highschool-girl

Notes

The more you know, etc

"Hold" on, is that a fucking pun, Page 007.
Yeah you fucking bet

"That clan", Page 011.
Reference to the Crestless Knights first mentioned in Chapter 02.

Chivalric Oath, Page 015
Kanade already makes several references to several of these points in the first two chapters, but here Ryuuko quotes one of the tenets "[She] would be brave." These are from an oath one swears before becoming a Knight. Below are all of them put together, though there are variants to the oath as well.

He would always defend a lady.
He would speak only the truth.
He would be loyal to his lord.
He would be devoted to the church.
He would be charitable and defend the poor and helpless.
He would be brave.
When on a quest, he would remove his armor and arms only while sleeping.
He would never avoid dangerous paths out of fear.
He would be on time for any engagement of arms.
Upon returning to his home or lord's court from an adventure, he would always tell of his escapades.
If taken prisoner, he would give up his arms and horse to his opponent and not fight the opponent again without the opponent's consent.
He would fight only one-on-one against an opponent.

source: http://history.howstuffworks.com/historical-figures/knight3.htm